

روز جهانی زن!

Put a finger down

یه انگشتتو بیار پایین

if you think male and female employees

اگه فکر میکنی کارمندهای مذکر و مؤنثی

doing the same job

که کار یکسانی انجام میدن

should get equal payment.

باید حقوق برابر بگیرن.

Put a finger down

یه انگشتتو بیار پایین

if you think people should have equal rights

اگه فکر میکنی آدم‌ها باید فارغ از

regardless of their gender identity!

هویت جنسیتی شون حقوق برابر داشته باشن!

Put a finger down

یه انگشتتو بیار پایین

if you think access to healthcare

اگه فکر میکنی دسترسی به خدمات درمانی

should be accessible to everyone,

باید برای همه قابل وصول باشه

no matter what their gender, or race is.

بدون در نظر گرفتن جنسیت و نژادشون.

Put a finger down

یه انگشتتو بیار پایین

if you think there should be more education

اگه فکر میکنی باید آموزش بیشتری

about gender equality at schools.

درباره برابری جنسیتی توی مدارس وجود داشته باشه.

It's March 8,

، امروز ۸ مارسه

international women's day.

روز جهانی زن.

Commemoration of this day ranges

گرامیداشت این روز

from being a public holiday in some countries

از یه تعطیلی عمومی توی بعضی از کشورها

to being totally ignored elsewhere.

تا كاملا نادیده گرفتن اون تو جاهای دیگه متفاوت.

In some places, it is a day of protest;

بعضی جاها این روز، روز اعتراضه؛

in others, it is a day that celebrates womanhood.

بقیه ی جاها، روزیه که زن بودن رو توش جشن میگیرن.

Well, I decided to use this opportunity

خب من تصمیم گرفتم که از این فرصت استفاده کنم

to make a video about my favorite

تایه ویدیو درمورد زن الهام بخش

inspirational feminist woman!

و فمنیست موردعلاقه ی خودم صحبت کنم.

At the age of 21 Simone De Beauvoir

سیمون دو بووار در ۲۱ سالگی

became the youngest person

تبدیل شد به جوانترین آدمی که

to take the philosophy exams

امتحان های فلسفه ی

at France's most esteemed university.

معتبرترین دانشگاه فرانسه رو داده بود.

And then as soon as she mastered

، و بعد به محض اینکه

at rules of philosophy,

به قوانین فلسفه مسلط شد

she wanted to break them.

خواست که اون ها رو بشکند.

She'd been schooled on Plato's Theory of Forms,

نظریه‌ی ایده‌های افلاطون بهش آموزش داده شده بود

which dismissed the physical world

که دنیای فیزیکی رو

as a flawed reflection of unchanging ideas.

به عنوان بازتاب ناقصی از ایده‌های تغییرناپذیر کنار میزد.

But for De Beauvoir

اما برای دو بووار

earthly life was enthralling,

زندگی زمینی محسوس کننده

sensual, and nothing but static.

نفسانی و صرفاً ایستا بود.

Her desire to explore the physical world

میل اون به کاوش دنیای فیزیکی

to its fullest shaped her life

به کاملترین شکل ممکن، زندگی اون رو شکل داد

and inspired a new radical philosophy.

و الهام بخشی به فلسفه‌ی رادیکال جدید شد.

This existentialist and feminist philosopher

، این فیلسوف هستی‌گرا و فمنیست

wrote The Second Sex to

(کتاب) جنس دوم رو

investigate popular definitions of femininity.

برای بررسی تعریف‌های متداول از زنانگی نوشت.

She said that those definitions

اون گفت که اون تعریف‌ها

had been used to suppress women

برای سرکوب زنان

throughout history.

در طول تاریخ استفاده می شدند.

She argued that women have historically

اون استدلال کرد که زنان از لحاظ تاریخی

been treated as inferior to men for 3 reasons:

به سه دلیل در جایگاه پایین‌تری از مردان پنداشته شدند:



1- To fulfill male needs

یک: که نیازهای مرد رو برآورده کنن

and therefore exist in relation to men.

و به این منظور در رابطه با مردان وجود داشته باشن.

two

دو

To follow external cues to seek validation

خط مشی‌ها رو دنبال کنن تا به ارزش هاشون

of their worth.

مهر تأیید بزنین.

And her third point was that females

و نکته‌ی سوم این بود که زنان

have historically had far fewer legal rights,

به لحاظ تاریخی حقوق قانونی بسیار کمتر

and therefore less public influence.

و به همین دلیل تأثیر کمتری بر عموم داشته اند.

She uses a comparison, saying that

اون از یه تشبیه استفاده میکنه و میگه

a girl is treated like a living doll.

که با یه دختر مثل یه عروسک زنده رفتار میشه.

She means that a doll

منظورش اینه که عروسک

is a powerful meaning of identification.

مفهومِ مطلقِ تطبیق پیدا کرده.

So through it,

پس از این طریق

the girl learns to identify with a condition

یه دختر یاد میگیره که با وضعیتِ "شیک و پیک کردن"

of being dressed up and pretty.

و "خوشگل بودن" تطبیق پیدا کنه.

A girl learns to objectify herself

یه دختر یاد میگیره به خودش نگاه ابزاری داشته باشه

just as men objectify women.

همونطور که مردان به زنان به چشم یه ابزار نگاه میکنن.

The doll is submissive,

عروسک سربه زیره.

its role is to be dressed up,

، نقشش اینه که شیک و پیک باشه

listen to its owner's secrets,

، به رازهای صاحبش گوش بده

comfort her when she's lonely

وقتی تنهاست بهش آرامش بده

and lie at home when she's at school.

و وقتی صاحبش مدرسه ست، اون تو خونه لم بده.

De Beauvoir argues that when a girl grows up

، دو بووار استدلال میکنه که وقتی یه دختر بزرگ میشه

she finds herself in a similar situation.

خودش رو توی شرایط مشابهی میبینه.

As a woman,

به عنوان یه زن ،

it will be her role

نقشش این میسه که

to attract a husband with her beauty,

، با زیباییش برای خودش یه همسر پیدا کنه

and quietly listen to his problems

و توی سکوت به مشکلاتش گوش بده

and wait at home for him while he's at work.

و وقتی که اون سرکاره توی خونه منتظرش بمونه.

De Beauvoir stated that

دو بووار گفت که

even if a woman didn't marry,

، حتی اگه به زن ازدواج نکرده باشه

she would still be held to men standards

همچنان زیر فشار استانداردهای مردان قرار میگیره

through external pressures

توسط فشارهای بیرونی

such as the beauty, diet,

مثل زیبایی، رژیم

and fashion industries.

و صنعت مد.

Put a finger down if you think

یه انگشتتو پایین بیار اگه فکر میکنی

all kinds of discrimination

تمام انواع تبعیض

and violence against women

و خشونت علیه زنان

should end.

باید به پایان برسه.

One is not born, but rather becomes, woman.

هیچ زنی، زن متولد نمیشه، بلکه زن میشه.

Well, thanks for joining me today!

خب، ممنون که امروز همراهیم کردین!

What do you think about the concept of femininity?

شما نظرتون درباره‌ی مفهوم زنانگی چیه؟

Let me know in the comments.

توی کامنت ها بهم بگین.